

Образность фразеологизмов

Большая часть фразеологизмов русского языка имеет образный характер. Образность возникает обычно тогда, когда мы как бы совмещено видим два явления, устанавливаем между ними связь. Чаще всего такая связь устанавливается на основе сходства. Так, выражение *тяжелая артиллерия*, обозначающее во фразеологии медлительного, неповоротливого человека, соотносится с артиллерией крупного калибра, тяжелой, что и создаёт образность фразеологизма.

Сравнение является наиболее простым языковым средством образности. В языке оно передается тремя способами: творительным падежом (*стрелой лететь*), сравнительным оборотом (*лететь, как стрела*) или сравнительным придаточным предложением (*Лететь, как летит стрела, пущенная из лука*). Многие фразеологизмы в процессе становления прошли стадию сравнительного оборота или сравнительно придаточного предложения, а затем утратили сравнительный союз. Вот примеры выражения *Не солоно хлебавши* в текстах разного времени : *Э! брат, взял и пошёл, как не солоно хлебавши* (VIII в.); *Точно не солоно поевши, вышел архитектор на улицу* (XIX в.) ; *Поехали обратно в Москву. Но было очень стыдно возвращаться не солоно хлебавши, и мы решили ехать куда-нибудь, хоть в Лапландию* (А.П.Чехов); *Григорий ехал в уверенности, что он пристыдит отца и тот уедет не солоно хлебавши* (М.Шолохов). (Соль на Руси считалась очень ценным продуктом, поэтому далеко не каждого гостя угощали соленой едой. Отсюда и родилось выражение, обозначающее «обмануться в своих ожиданиях, не добиться желаемого»).

В основе образности фразеологизмов лежат различные приемы, например гипербола (преувеличение) – *живого места нет, пушкой не прошибешь, астрономическая цифра, пожарная каланча* (о высоком человеке) ; литота (преуменьшение) – *с гулькин нос, тише воды, ниже травы, от горшка два вершка* (*вершок* – старинная мера длины, равна 4,4 см). По сути дела, гипербола и литота основаны на сравнении.

Для создания образности обычно используются хорошо известные народу предметы и явления. Например, многие фразеологизмы включают названия животных, причем оценка этих животных, их признаки те же, что и в фольклоре: заяц – трусливый, медведь – неповоротливый, волк – голодный и жадный, лиса- хитрая.

В составе фразеологизмов нередко встречаются одни и те же слова-образы. Так, благополучие человека связывается со словом *карман* (*пустой карман, ветер в карманах гуляет, набитый карман* и т.д.), слово *капля* означает нечто малое (*капля в море, ни капли не испугаться, последняя капля* и др.), слово *слон* символизирует собой нечто большое, значительное (*слонато я не заметил, делать из мухи слона, слон на ухо наступил, как слону дробинка* и др.).

Однако не все фразеологизмы русского языка являются образными. Лишены образности многие составные названия терминологического характера, например: *вопросительный знак, берцовая кость гашеная известь, вольтова дуга* и т.п. Некоторые терминологические фразеологизмы иногда начинают употребляться с переносным значением и в этом случае приобретают образность. Так, морской фразеологизм *отдать концы* – «отплыть от берега» стал использоваться в значении «уехать, уйти», «умереть».

Фразеологизмы могут утрачивать свою образность. Это происходит, например, тогда, когда слова, на которых основана образность, устаревают, становятся непонятными. Так, выражение *тихой сапой* – «исподтишка, скрытно» - утратило образность, потому что непонятным стало слово *сапа* – «подкоп под стену крепости, в который закладывался заряд пороха» (хотя есть слова *сапер, саперный*).